

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09171]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier :
 - au tribunal de première instance de Bruxelles : 1 (*), à partir du 1^{er} octobre 2003;
 - au tribunal de commerce de Charleroi : 1, à partir du 5 septembre 2003;
 - à la justice de paix du canton d'Aarschot : 1;
- greffier adjoint :
 - au tribunal de première instance de :
 - Turnhout : 1;
 - Verviers : 1;
 - au tribunal du travail de Bruges : 1;
 - à la justice de paix du canton de :
 - Arendonk : 1;
 - Mouscron, Comines et Warneton : 1;
- rédacteur au greffe du tribunal de police de Vilvorde : 1;
- secrétaire au parquet :
 - du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
 - Bruxelles : 1;
 - Charleroi : 1, à partir du 5 août 2003;
 - de l'auditeur du travail de Bruxelles : 1, à partir du 1 novembre 2003;
- employé au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
 - Louvain : 1, à partir du 1^{er} mai 2003;
 - Liège : 2.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/R.O. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'une astérisque (*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matières judiciaires.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2002/00716]

11 JUILLET 2002. — Circulaire GPI 24 concernant le paiement de la Prime Copernic à certains membres du cadre administratif et logistique de la police intégrée. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire GPI 24 du Ministre de l'Intérieur du 11 juillet 2002 concernant le paiement de la Prime Copernic à certains membres du cadre administratif et logistique de la police intégrée (*Moniteur belge* du 16 juillet 2002), établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09171]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- griffier :
 - bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1 (*), vanaf 1 oktober 2003;
 - bij de rechtbank van koophandel te Charleroi : 1, vanaf 5 september 2003;
 - bij het vrederecht van het kanton Aarschot : 1;
- adjunct-griffier :
 - bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Turnhout : 1;
 - Verviers : 1;
 - bij de arbeidsrechtbank te Brugge : 1;
 - bij het vrederecht van het kanton :
 - Arendonk : 1;
 - Moeskroen, Komen en Warneton : 1;
- opsteller bij de griffie van de politierechtbank te Vilvorde : 1;
- secretaris bij het parket :
 - van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Brussel : 1;
 - Charleroi : 1, vanaf 5 augustus 2003;
 - van de arbeidsauditeur te Brussel : 1, vanaf 1 november 2003;
- beampte bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
 - Leuven : 1, vanaf 1 mei 2003;
 - Luik : 2.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2002/00716]

11 JULI 2002. — Omzendbrief GPI 24 betreffende de uitbetaling van de Copernicuspremie aan bepaalde leden van het administratief en logistiek kader van de geïntegreerde politie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief GPI 24 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 11 juli 2002 betreffende de uitbetaling van de Copernicuspremie aan bepaalde leden van het administratief en logistiek kader van de geïntegreerde politie (*Belgisch Staatsblad* van 16 juli 2002), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C — 2002/00716]

**11. JULI 2002 — Rundschreiben GPI 24 über die Auszahlung der Kopernikus-Prämie
an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders
der integrierten Polizei — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens GPI 24 des Ministers des Innern vom 11. Juli 2002 über die Auszahlung der Kopernikus-Prämie an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der integrierten Polizei, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmédy.

MINISTERIUM DER INNERN

**11. JULI 2002 — Rundschreiben GPI 24 über die Auszahlung der Kopernikus-Prämie
an bestimmte Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders der integrierten Polizei**

An die Frau Provinzgouverneurin
 An die Herren Provinzgouverneure
 An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt
 An die Frauen und Herren Bürgermeister
 An die Frauen und Herren Vorsitzenden der Polizeikollegien
 An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei
 An die Frauen und Herren Korpschefs der lokalen Polizei
 Zur Information:
 An den Herrn Generaldirektor der Allgemeinen Polizei des Königreichs
 An den Herrn Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei
 An die Frauen und Herren Bezirkskommissare
 Sehr geehrte Frau Gouverneurin, sehr geehrter Herr Gouverneur,
 Sehr geehrte Frau Bürgermeisterin, sehr geehrter Herr Bürgermeister,
 Sehr geehrte Frau Vorsitzende, sehr geehrter Herr Vorsitzender,
 Sehr geehrter Herr Generalkommissar,
 Sehr geehrte Frau Korpschef, sehr geehrter Herr Korpschef,

am 28. Juni 2002 ist beschlossen worden, 2002 auch den Personalmitgliedern des Verwaltungs- und Logistikkaders der auf zwei Ebenen integrierten Polizei die Kopernikus-Prämie auszuzahlen. Die dafür in Betracht kommenden Personalmitglieder, ob sie sich nun für das neue Statut entschieden haben oder nicht, gehören entweder den Stufen C und D dieses Kaders an oder sie besitzen ein Diplom, das den Stufen 4, 3 und 2 des föderalen öffentlichen Dienstes gleichgesetzt ist.

Dennoch wird den Militärpersonen und den zur Gendarmerie bzw. föderalen Polizei versetzten Militärpersonen, die die Beibehaltung ihrer ursprünglichen Rechtsstellung gewählt haben, diese Prämie zu dem Satz gewährt werden, der für die Personalmitglieder der Streitkräfte vorgesehen ist.

Mit vorliegendem Rundschreiben erteile ich der föderalen Polizei und den lokalen Polizeizonen die Erlaubnis, den Personalmitgliedern des Verwaltungs- und Logistikkaders der Stufen C und D die Kopernikus-Prämie gemäß den Rundschreiben Nr. 521 und Nr. 521bis des Ministers des Öffentlichen Dienstes (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 11. Mai 2002 bzw. 27. Juni 2002) auszuzahlen.

Zurzeit werden Maßnahmen getroffen, um den Verordnungstext, mit dem diese Prämie den betroffenen Personalmitgliedern gewährt wird, schnellstmöglich zu veröffentlichen. In Erwartung dieses Verordnungstextes verweise ich für die Berechnung der Prämie auf den Berechnungsmodus und die Gewährungsbedingungen, wie sie in den Rundschreiben Nr. 521 (Punkte 2, 3 und 5) und Nr. 521bis des Ministers des Öffentlichen Dienstes dargelegt sind.

Ich bitte die Frauen und Herren Gouverneure, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Des Weiteren bitte ich sie, den Polizeizonen sowie den Gemeinden, deren lokales Polizeikorps noch nicht eingerichtet ist, das vorliegende Rundschreiben zukommen zu lassen.

Der Minister
A. DUQUESNE